

Wilo-Drain TC 40



de Einbau- und Betriebsanleitung
en Installation and operating instructions
fr Notice de montage et de mise en service

it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
nl Inbouw- en bedieningsvoorschriften
ru Инструкция по монтажу и эксплуатации

Fig. 1

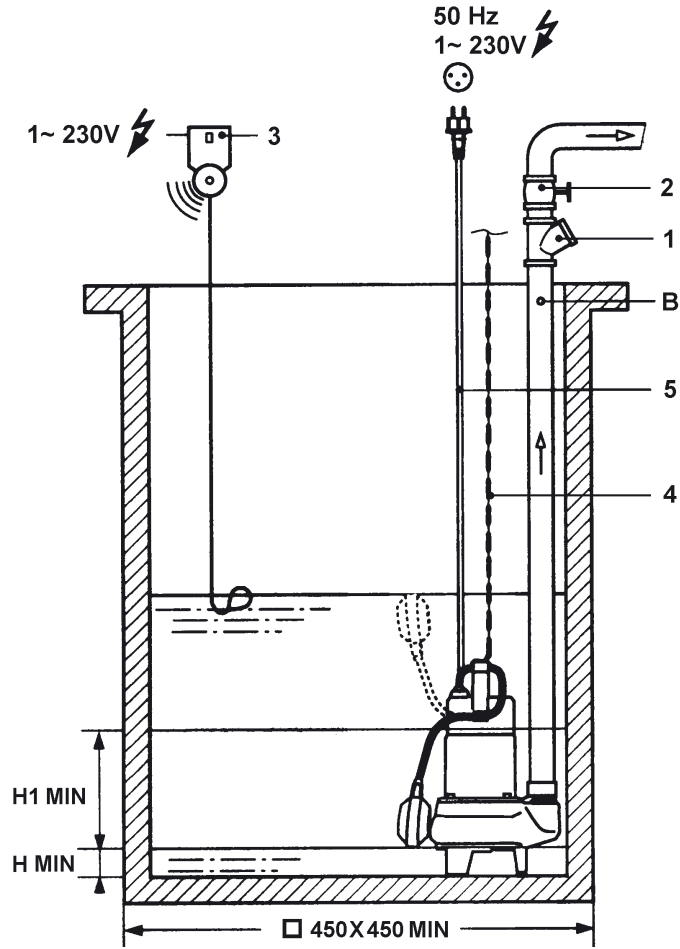
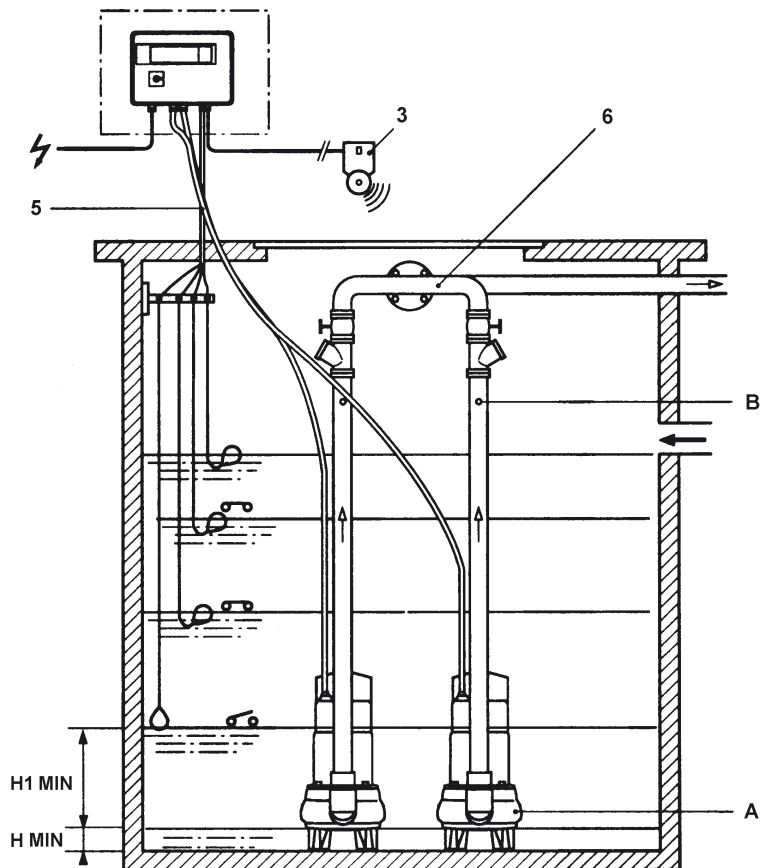


Fig. 2



1. Введение

1.1 Информация об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на английском языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинальной инструкции.

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью изделия, поэтому ее всегда следует хранить рядом с изделием. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования устройства по назначению и корректного управления его работой.

Инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению устройства и базовым нормам техники безопасности, действующим на момент сдачи в печать.

Декларация о соответствии директивам ЕС: копия декларации соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации.

При внесении технических изменений в указанную в сертификате конструкцию без согласования с производителем сертификат теряет силу.

2. Техника безопасности

Данная инструкция содержит основополагающие указания, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Поэтому перед монтажом и вводом в эксплуатацию эту инструкцию обязательно должны прочесть монтажник и ответственный технический персонал/ответственные представители эксплуатирующей организации.

Необходимо не только соблюдать общие требования по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные требования по технике безопасности.

2.1 Обозначения рекомендаций в инструкции по эксплуатации

Символы



Общий символ опасности.



Опасность поражения электрическим током.



Указание

Сигнальные слова:

ОПАСНО! Чрезвычайно опасная ситуация. Несоблюдение грозит смертью или тяжелыми травмами.

ОСТОРОЖНО! Пользователь может получить (тяжелые) травмы. Сигнальное слово «Осторожно» указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении указания.

ВНИМАНИЕ! Существует опасность повреждения изделия/системы. Сигнальное слово «Внимание» указывает на возможность повреждения изделия при несоблюдении указания.



УКАЗАНИЕ

Полезное указание по использованию изделия и трудностях, которые могут возникнуть.

Указания, размещенные непосредственно на изделии, например:

- стрелка, указывающая направление вращения/потока;
- обозначения соединений;
- фирменная табличка;
- предупреждающие наклейки, которые необходимо обязательно соблюдать и поддерживать в полностью читаемом состоянии.

2.2 Квалификация персонала

Персонал, выполняющий работы по монтажу, управлению и техническому обслуживанию, должен иметь соответствующую квалификацию. Сферы ответственности, обязанности и контроль над персоналом должны быть регламентированы эксплуатирующей организацией. Если персонал не обладает необходимыми знаниями, необходимо обеспечить его обучение и инструктаж. При необходимости эксплуатирующая организация может поручить это изготовителю изделия.

2.3 Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности

Несоблюдение указаний по технике безопасности может привести к травмированию людей, загрязнению окружающей среды и повреждению изделия/системы. Несоблюдение указаний по технике безопасности ведет к утрате всех прав на возмещение убытков.

Несоблюдение предписаний по технике безопасности может, в частности, иметь такие последствия:

- механические травмы персонала и поражение электрическим током, механические и бактериологические воздействия;
- загрязнение окружающей среды при утечках опасных материалов;
- материальный ущерб;
- отказ важных функций изделия/установки;
- невозможность выполнения технического обслуживания и ремонта согласно предписаниям.

2.4 Выполнение работ с учетом техники безопасности

Следует строго соблюдать приведенные в данной инструкции указания по технике безопасности, существующие национальные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также имеющиеся внутрипроизводственные рабочие инструкции и инструкции по технике безопасности эксплуатирующей организации (при наличии).

2.5 Рекомендации по технике безопасности при проверке и монтаже

Лицам (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточными знаниями/опытом, разрешено использовать данное устройство исключительно под контролем или наставлением лица, ответственного за безопасность вышеупомянутых лиц. Необходимо контролировать детей и не допускать игр с устройством.

- Если горячие или холодные компоненты изделия/установки являются источником опасности, эксплуатирующая организация должна принять меры, чтобы предотвратить контакт с ними.
- Защиту от контакта с движущимися компонентами (напр., муфтами) запрещается снимать во время эксплуатации изделия.
- Необходимо обеспечить отвод утечек (напр., через уплотнение вала) опасных перекачиваемых жидкостей (напр., взрывоопасных, ядовитых, горячих) таким образом, чтобы это не создавало опасности для персонала и окружающей среды. Строго соблюдать требования национального законодательства.
- Запрещается держать вблизи изделия легко воспламеняющиеся материалы.
- Необходимо исключить риск получения удара электрическим током. Строго соблюдать требования локальных или общих указаний [например, IEC, VDE и др.] и местной энергонабжающей организации.

2.6 Указания по технике безопасности при проведении монтажа и технического обслуживания

Эксплуатирующая организация обязана обеспечить проведение всех работ по монтажу и техническому обслуживанию устройства квалифицированными специалистами, имеющими допуск и внимательно изучившими инструкцию по монтажу и эксплуатации.

Работы разрешено выполнять только на изделии/установке, находящемся/находящейся в состоянии покоя. Необходимо строго соблюдать последовательность действий по установке изделия/установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Сразу по завершении работ все предохранительные и защитные устройства должны быть установлены на свои места и/или приведены в действие.

2.7 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей угрожают безопасности изделия/персонала и отменяют действие выданных изготовителем сертификатов безопасности.

Внесение изменений в конструкцию изделия допускается только при согласовании с изготовителем. Фирменные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности гарантируют надежную работу изделия. При использовании других запасных частей изготовитель не несет ответственности за возможные последствия.

2.8 Недопустимые способы эксплуатации

Безопасность эксплуатации поставленного изделия гарантируется только при условии его использования по назначению в соответствии с разделом 4 данной инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/спецификации, строго запрещено.

3. Транспортировка и промежуточное хранение

Насос для транспортировки разрешено переносить/подвешивать только за предназначенную для этого ручку. Он должен быть защищен от влаги, мороза и механических повреждений.

4. Описание изделия и принадлежностей

4.1 Назначение

- Погружной насос предназначен для
- отвода бытовых сточных вод: сточных вод, дождевой воды со шламом и осаждающимися веществами (за исключением твердых частиц) с содержанием масла и топлива, раствора стирального средства;
 - стационарного монтажа в насосной шахте или резервуаре;
 - бытовой канализации и канализации земельных участков, а также мастерских, автостоянок, ресторанов, систем отопления.



ВНИМАНИЕ! Насос не разрешается использовать для перекачивания питьевой воды.

4.2 Описание (рис. 1–2)

- 1 Обратный клапан
- 2 Запорный клапан
- 3 Аварийный сигнал для защиты от перелива
- 4 Цепь для транспортировки насоса
- 5 Соединительный кабель для насоса, длина 5 м
- 6 Коллектор для подключения 2 насосов

4.3 Описание насоса

- Одноступенчатый с рабочим колесом Vortex
- Вертикальный напорный штуцер
- Скользящее торцевое уплотнение и уплотнение

4.4 Описание двигателя

- Однофазный электродвигатель со встроенным реле двигателя, выключающийся при перегрузке и включающийся после охлаждения автоматически. В комплекте с двигателем поставляются электрокабель длиной 5 м, сетевой штекер и встроенный поплавковый выключатель.
- Конденсатор установлен внутри.
- Класс защиты: IP 68
- Класс изоляции: V
- Электродвигатель работает с маслом.

4.5 Описание насоса

- Погружной насос
- Инструкция по монтажу и эксплуатации.

4.6 Принадлежности

- Принадлежности необходимо заказывать отдельно.
- Цепь
 - Распределительная коробка для автоматического, зависящего от сигналов датчика управления одним или двумя погружными насосами
 - Прибор аварийной сигнализации
 - Запорный клапан
 - Обратный клапан
 - Поплавковый выключатель

5. Электропитание и мощностные характеристики

Потребляемая мощность P1 [кВт]	См. фирменную табличку
Номинальная мощность двигателя P2 [кВт]	См. фирменную табличку
Номинальный ток I 1~230 В [А]	См. фирменную табличку
Вид защиты при макс. глубине погружения	IP68
Класс изоляции обмотки	В
Макс. глубина погружения (V) [м]	2
Температура перекачиваемой жидкости [°С]	от 3 до 40
Макс. свободный проход [мм]	∅ 40
Оснащение	
Тип кабеля	H07RN-F
Длина кабеля [м] / штекер	5 / с защитным контактом (CEI 23-5)
Поплавковый выключатель	подключен
Напорный штуцер DN	1 1/2"
Регулирование уровня (рис. 1 и 2)	
Мин. габариты шахты □ [мм]	450 x 450
Уровень выключения непрерывного режима работы H1 мин. [мм]	230
Уровень выключения кратковременного режима H мин. [мм]	40

Для заказа запчастей необходимо указать все данные на фирменной табличке насоса.

6. Монтаж

6.1 Монтаж

- Рис. 1: Установка с однофазным насосом, встроенным поплачковым выключателем и аварийным сигналом для защиты от перелива (принадлежности).
- Рис. 2: Стационарная установка с двумя насосами, соединенными между собой коллектором, и соответствующей системой регулирования, состоящей из 4 регуляторов уровня.



УКАЗАНИЕ

Уровень выключения
В кратковременном режиме:
H мин = 40 мм (кратковременно).
В непрерывном режиме:
H1 мин = 230 мм (рис. 1–2).

Насос необходимо установить в шахте достаточно большого размера, чтобы сократить число запусков насоса.



УКАЗАНИЕ

Для опускания установки в шахту использовать закрепленную на ручке насоса цепь (или трос), а не электрокабель/плавающий кабель. Следить за тем, чтобы при опускании насоса в шахту не был поврежден соединительный кабель. Не устанавливать плавающий кабель в шахте рядом со впускным отверстием для воды, чтобы обеспечить надежное включение установки. Расположить плавающий выключатель как можно ниже относительно всасывающего отверстия насоса во избежание его всасывания. При монтаже на открытом воздухе все трубопроводы, клапаны, электрические приборы управления и т. д. должны быть защищены от внешних воздействий, включая защиту от замерзания.

Подсоединить соединительный кабель к автоматическому выключателю перегрузки или к соответствующей распределительной коробке.

6.2 Гидравлические соединения

- Диаметр патрубка напорного трубопровода (1 1/2")
- Обратный клапан следует установить в верхней части напорного штуцера и перед запорным клапаном. Он должен иметь сплошное поперечное сечение трубопровода.
- На напорных трубах необходимо проделать отверстие диаметром 4 мм перед обратным клапаном для отвода воздуха на случай простоя насоса (рис. 1–2, поз. В).
- При монтаже 2 насосов с помощью коллектора на напорных трубах необходимо установить обратный и запорный клапаны (рис. 2).
- Уплотнить соединения трубопроводов соответствующими принадлежностями.

6.3 Электрическое подключение



ОСТОРОЖНО! Электроподключение должно выполняться электромонтажной фирмой, сертифицированной местным предприятием энергоснабжения, в соответствии с действующими в месте установки предписаниями VDE.

- Обеспечить соответствие внутренней электропроводки стандарту IEC 364 и наличие устройства защитного отключения при перепаде напряжения (макс. 30 мА) для сети электропитания.
- Подсоединить установку к сети необходимо до того, как насос будет спущен в шахту.
- Точно проверить подаваемые от сети напряжение и частоту на соответствие данным, указанным на фирменной табличке.
- В комплекте с насосом с однофазным электродвигателем поставляется трехжильный кабель (2 фазы + земля). Подключать установку следует в соответствующую розетку с заземляющим контактом.

7. Ввод в эксплуатацию

7.1 Подвод и отвод воздуха

- Заполнить шахту.
- Обязательно обеспечить беспрепятственную подвижность поплачкового выключателя или регулятора уровня.

7.2 Ввод насоса в эксплуатацию

- Убедиться, что шахта заполнена водой.



ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не допускать сухого хода насоса. Сухой ход разрушает торцевое уплотнение.

- Открыть напорный клапан.
- Запустить насос.
- Режим работы теперь автоматически обеспечивается плавающим выключателем или регулятором уровня.

8. Техническое обслуживание



ВНИМАНИЕ! Перед тем как проверить насос, отсоедините штекер от розетки.

Насос практически не требует техобслуживания, однако могут потребоваться чистка рабочего колеса или замена моторного масла.

При этом необходимо действовать следующим образом:

- отсоединить насос от напорного штуцера;
 - поднять насос из шахты, перед прикосновением тщательно промыть его чистой водой (учитывать опасность заражения!).
- Чистка рабочего колеса
- Перевернуть насос вверх дном, отпустить 3 фиксирующих винта на подставке, демонтировать подставку и снять крышку.
 - При чистке по возможности не снимать рабочее колесо.

Замена моторного масла

- Привести насос в горизонтальное положение.
- Вынуть пробку А и удалить ее уплотнение (рис. 2, поз. А).
- Слить масло в прозрачную емкость.
- Проверить состояние масла: если в масле содержится вода, это указывает на то, что скользящее торцевое уплотнение неисправно и требует замены.

Качество масла: MOBIL DTE Oil Medium или аналог. Объем для заполнения: около 0,6 л.

9. Неисправности, причины и способы устранения

Неисправности	Причины	Способы устранения
Насос не включается	Прервана подача электропитания	Проверить трубопровод При необходимости заменить предохранители Включить автоматический выключатель и выключатель сети
	Повреждены обмотка или кабель	Проверить сопротивление на кабеле и при необходимости заменить кабель. Внимание! При замене соединить фазы точно по цвету.
	Ротор заблокирован (двигатель «рычит»)	Очистить рабочее колесо
Насос не перекачивает жидкость или перекачивает ее с недостаточной интенсивностью	Напорный трубопровод засорен	Очистить трубопровод
	Рабочее колесо забито посторонними предметами	см. 9.1–с
	Обратный клапан установлен неправильно	Проверить монтажное положение обратного клапана
Насос не запускается	Неисправность внутренней электропроводки	Проверить всю внутреннюю электропроводку
	Насос заблокирован	см. 9.1–с
	Затруднено движение насоса	см. 9.1–с
Вода в масле	Неисправность торцевого уплотнения	Заменить скользящее торцевое уплотнение с помощью технического отдела Wilo

Если устранить эксплуатационную неисправность не удастся, следует обратиться в специализированную мастерскую, технический отдел или ближайшее представительство Wilo.

Возможны технические изменения!

Дополнительная информация:

I. Информация о дате изготовления

Дата изготовления указана на заводской табличке оборудования.

Разъяснения по определению даты изготовления:

Например: YYwWW = 14w30

YY = год изготовления

w = символ «Неделя»

WW = неделя изготовления

II. Сведения об обязательной сертификации.

Оборудование соответствует требованиям следующих Технических Регламентов Таможенного Союза:



ТР ТС 004/2011 «О безопасности
низковольтного оборудования»
ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная
совместимость технических средств»

Наименование оборудования	Информация о сертификате	Срок действия
Насосы и насосные установки для водоснабжения и повышения давления бытового назначения	№ ТС RU C-DE.AB24.B.01948, выдан органом по сертификации продукции ООО «СП «СТАНДАРТ ТЕСТ», город Москва.	26.12.2014 – 25.12.2019
Погружные насосы и установки на их базе бытового назначения	№ ТС RU C-DE.AB24.B.01949, выдан органом по сертификации продукции ООО «СП «СТАНДАРТ ТЕСТ», город Москва	26.12.2014 – 25.12.2019
Циркуляционные насосы бытового назначения	№ ТС RU C-DE.AB24.B.01946, выдан органом по сертификации продукции ООО «СП «СТАНДАРТ ТЕСТ», город Москва	26.12.2014 – 25.12.2019

III. Информация о производителе и официальных представительствах.

1. Информация об изготовителе.

Изготовитель: WILO SE (ВИЛО СЕ)

Страна производства указана на заводской табличке оборудования.

2. Официальные представительства на территории Таможенного Союза.

Россия:

ООО «ВИЛО РУС», 123592, г. Москва, ул. Кулакова,

д. 20

Телефон +7 495 781 06 90,

Факс + 7 495 781 06 91,

E-mail: wilo@wilo.ru

Беларусь:

ИООО "ВИЛО БЕЛ", 220035, г. Минск

ул. Тимирязева, 67, офис 1101, п/я 005

Телефон: 017 228-55-28

Факс: 017 396-34-66

E-mail: wilo@wilo.by

Казахстан:

ТОО «WILO Central Asia», 050002, г. Алматы,

Джангильдина, 31

Телефон +7 (727) 2785961

Факс +7 (727) 2785960

E-mail: info@wilo.kz

D EG – Konformitätserklärung
GB EC – Declaration of conformity
F Déclaration de conformité CE

(gemäß 2006/42/EG Anhang II,1A und 2004/108/EG Anhang IV,2,
 according 2006/42/EC annex II,1A and 2004/108/EC annex IV,2,
 conforme 2006/42/CE appendice II,1A et 2004/108/CE l'annexe IV,2)

Hiermit erklären wir, dass die Pumpenbauarten der Baureihen:

Herewith, we declare that the pump types of the series:

Par le présent, nous déclarons que les types de pompes des séries :

TC40...-1-...

TC40...-3-...

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG angegeben. / *The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive 2006/42/EC. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines 2006/42/CE*)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

in their delivered state comply with the following relevant provisions:

sont conformes aux dispositions suivantes dont ils relèvent:

EG-Maschinenrichtlinie
EC-Machinery directive
Directive CE relative aux machines

2006/42/EG

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG werden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der 2006/42/EG Maschinenrichtlinie eingehalten. / *The protection objectives of the low-voltage directive 2006/95/EC are realized according annex I, No. 1.5.1 of the EC-Machinery directive 2006/42/EC. / Les objectifs de protection de sécurité de la directive basse-tension 2006/95/CE sont respectés conformément à l'annexe I, no1.5.1 de la directive CE relatives aux machines 2006/42/CE.*

Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie
Electromagnetic compatibility - directive
Directive compatibilité électromagnétique

2004/108/EG

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:
as well as following relevant harmonized standards:
ainsi qu'aux normes européennes harmonisées suivantes :

EN 809+A1
EN ISO 12100
EN 60034-1
EN 60204-1

Die Ausführungen-(1~) <i>The (1~) versions</i> <i>Les versions (1~)</i>	TC40...-1-...	<i>in Bezug auf die Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG, entsprechen der Low Voltage Directive 2006/95/EC, comply also with au titre de la Directive Basse Tension 2006/95/CE, sont aussi conformes à</i>	EN 60335-2-41
---	----------------------	---	----------------------

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:
Authorized representative for the completion of the technical documentation:
Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Division Pumps and Systems
 Quality Manager – PBU Multistage & Domestic
 Pompes Salmson
 80 Bd de l'Industrie - BP0527
 F-53005 Laval Cedex

Dortmund, 28 Oktober 2013


 Holger HERCHENHEIN
 Group Quality Manager

wilo

WILO SE
 Nortkirchenstraße 100
 44263 Dortmund
 Germany

<p align="center">(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Машины 2006/42/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:</p> <p>Stroje 2006/42/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Masinaid 2006/42/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Koneet 2006/42/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Gépek 2006/42/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Macchine 2006/42/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Mašinos 2006/42/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Mašīnas 2006/42/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Makkinarju 2006/42/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Mașini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

wilo

Pioneering for You